




Deklaration für die pauschale Schwerverkehrsabgabe
Déclaration pour la redevance forfaitaire sur le trafic des poids lourds
Dichiarazione per la tassa forfettaria sul traffico pesante

Kontrollschild-Nr.
Plaque de contrôle n°
Targa di controllo n.

Kontrollschild-Nr. (Anhänger)
Plaque de contrôle n° (remorque)
Targa di controllo n. (rimorchio)

Fahrzeugart Genre de véhicule Genere di veicolo	Höchstzulässiges ¹⁾ Gesamtgewicht in kg Poids total ¹⁾ maximum admis en kg Peso totale ¹⁾ massimo ammesso in kg	Anzahl Tage Nombre de jours Numero di giorni	Pro Tag ^{2) 5)} CHF Par jour ^{2) 5)} CHF Per giorno ^{2) 5)} CHF	Anzahl Monate Nombre de mois Numero di mesi	Pro Monat CHF Par mois CHF Per mese CHF	1 Jahr CHF 1 année CHF 1 anno CHF	CHF CHF CHF	10 Einzel- tage ^{3) 5)} 10 jours isolés ^{3) 5)} 10 giorni singoli ^{3) 5)}	CHF CHF CHF
	+ 3'500 kg								
Traktoren Tracteurs Trattore		Abgabesatz je 100 kg Gesamtgewicht Taux de redevance par 100 kg poids total Aliquota di tassa per 100 kg peso totale							
 Andere Motorfahrzeuge für den Sa- chentransport mit einer Höchstge- schwindigkeit bis 45 km/h Autres véhicules à moteur destinés au transport de choses dont la vites- se maximale ne dépasse pas 45 km/h Altri autoveicoli destinati al traspor- to di cose la cui velocità massima non supra 45 km/h			x 0.055		x 0.99	<input type="checkbox"/> x 11.—		<input type="checkbox"/> x 0.55 ^{2a)}	
		Abgabesatz je 100 kg Gesamtgewicht Taux de redevance par 100 kg poids total Aliquota di tassa per 100 kg peso totale							
 Siehe Fussnote 6) Voir note de bas de page 6) Vedi nota 6) a piè di pagina			x 0.04		x 0.72	<input type="checkbox"/> x 8.—		<input type="checkbox"/> x 0.40	
Wohnanhänger Caravane Rimorchio abitabile	+ 3,5 t		x 3.25		x 58.50	<input type="checkbox"/> 650.—		<input type="checkbox"/> 32.50	
 Von obigen Fahrzeugen gezogener Anhänger Remorque tractée par les véhicules ci-dessus Rimorchio trainato dai vei- coli suindicati Anhängerlast Poids remorquable Carico rimorchiabile	+ 3'500 kg Anhängerlast in kg ⁴⁾ des Zugfahrzeugs Poids remorquable en kg ⁴⁾ du véhicule tracteur Carico rimorchiabile in kg ⁴⁾ dal veicolo trattore		x 0.055		x 0.99	<input type="checkbox"/> x 11.—		<input type="checkbox"/> x 0.55 ^{2a)}	

1) **Massgebend ist das im Fahrzeugausweis eingetragene Gesamtgewicht, abgerundet auf 100 kg.**

2) a) Minimum CHF 25.-; b) Maximum Monatsabgabe

3) **Gültigkeit: 1 Jahr**

4) Massgebend ist die im Fahrzeugausweis eingetragene Anhängerlast, abgerundet auf 100 kg. Die Abgabe wird erhoben, wenn ein Sachentransportanhänger mit über 3,5 t Gesamtgewicht gezogen wird.

5) Gültig ab 19.00 h des Vortages

6) Fahrzeuge, die ausschliesslich Schausteller- oder Zirkusmaterial transportieren. Für Anhänger wird kein Zahlungsnachweis erstellt.

1) **Est déterminant le poids total mentionné dans le permis de circulation, arrondi aux 100 kg inférieurs.**

2) a) Minimum 25 CHF; b) maximum le taux de redevance par mois

3) **Validité: 1 année**

4) Est déterminant le poids remorquable indiqué dans le permis de circulation, arrondi aux 100 kg inférieurs. La redevance est perçue lorsqu'est tractée une remorque pour le transport de choses d'un poids total de plus de 3,5 t.

5) Valable à partir de 19 h 00 du jour précédent

6) Véhicules à moteur transportant exclusivement du matériel pour forains et cirques. Aucun justificatif de paiement n'est établi pour les remorques.

1) **Determinante è il peso totale iscritto nella licenza di circolazione, arrotondato ai 100 kg inferiori.**

2) a) Minimo CHF 25.-; b) massimo, aliquota di tassa per mese

3) **Validità: 1 anno**

4) Determinante è il carico rimorchiabile indicato nella licenza di circolazione arrotondato ai 100 kg inferiori. La tassa è riscossa se viene trainato un rimorchio per il trasporto di cose d'un peso totale superiore a 3,5 t.

5) Valido dalle ore 19.00 del giorno precedente

6) Autoveicoli che trasportano esclusivamente materiale di fieraiuoli e circhi. Per i rimorchi non è allestita nessuna prova del pagamento.

Entwertung durch den Chauffeur: Vor der Einfahrt und vor jedem weiteren Aufenthaltstag des Fahrzeuges in der Schweiz Tag und Datum eintragen. Beispiel: Dienstag 26.08.08
Oblitération par le chauffeur: avant l'entrée en Suisse et avant chaque jour supplémentaire durant lequel le véhicule demeure en Suisse, noter le jour et la date. Exemple: mardi, 26.08.08

Obliterazione da parte del conducente: prima dell'entrata in Svizzera e prima di ogni giorno supplementario durante il quale il veicolo rimane in Svizzera, iscrivere il giorno e la data. Es.: martedì 26.08.08
Cancellation by the driver: before entering Switzerland and prior to each supplementary day during which the vehicle is staying in Switzerland, enter the day and the date, e.g. Tuesday 26.08.08

	Tag - Jour - Giorno - Day	Datum - Date - Data - Date	Tag - Jour - Giorno - Day	Datum - Date - Data - Date
10 Einzeltage ⁵⁾ 10 jours isolés ⁵⁾ 10 giorni singoli ⁵⁾ 10 single days ⁵⁾	1	<input type="text"/>	6	<input type="text"/>
	2	<input type="text"/>	7	<input type="text"/>
	3	<input type="text"/>	8	<input type="text"/>
	4	<input type="text"/>	9	<input type="text"/>
	5	<input type="text"/>	10	<input type="text"/>

Zahlungsart - Genre de paiement - Genere di pagamento

bar ZAZ Konto-Nr.
 en espèces No de compte PCD
in contanti n. del conto PCD

Halter (Name, Adresse)
Défendeur (nom, adresse)
Detentore (cognome, indirizzo)

Anmeldepflichtige Person
Personne assujettie à l'obligation de déclarer
Persona soggetta all'obbligo di dichiarazione

Datum
Date
Data

Unterschrift
Signature
Firma

Gilt als **Zahlungsnachweis**, wenn mit Registrierkassenaufdruck versehen.
La présente déclaration n'est réputée **justificatif de paiement** que si elle porte l'empreinte de l'enregistreuse.
La presente dichiarazione è reputata **prova del pagamento** se reca l'impronta del registratore di cassa.

Für die Zollstelle
Pour le bureau de douane
Per l'ufficio doganale

Gültig bis
Valable jusqu'au
Valida fino al